



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 3 November 2009 (morning)
Mardi 3 novembre 2009 (matin)
Martes 3 de noviembre de 2009 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION
MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE
MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

旅游精选团

(一)

网站首页	付款方式	酒店常识	机票常识	世界各地旅行团	联络我们	加入最爱	设为首页
------	------	------	------	---------	------	------	------

(二)

	精选团名称	团费	报名
一天团 (除非另有规定, 一人即可成行、天天出发)			
	<u>海陆空360度环岛游</u>	港币 410	报名
	<u>东方之珠夜精华</u>	港币 490	报名
	<u>大屿山天坛大佛一天游</u>	港币 380	报名
	<u>香港生活体验一天游</u>	港币 490	报名
	<u>鲤鱼门海鲜晚宴精选游</u>	港币 490	报名
	<u>海陆空香港游(三人成行)</u>	港币 1980	报名
	<u>香港半日游</u>	港币 180	报名

(三)

如欲查询，请与万福旅行社有限公司联络

地址：	香港九龙旺角道33号凯途发展大厦5楼 (砵兰街313号旺角道交界) 旺角地铁站A2出口(地图)
-----	--

查询电话(Tel): (852)23926666 传真(Fax): (852)23916666
牌照号码: 351306 网址: www.6666.hk 电邮: go@6666.hk

联络人： 伍佩文先生, 郭咏茵小姐: 由于本公司已把所有的旅游产品资料全部放在网站上，客人如有任何查询，请先浏览本公司网站后，再打电话向本公司询问。谢谢！

办公时间： 星期一至五 09:00–19:00; 星期六 09:00–18:00;
星期日及公众假期 10:00–18:00
午餐时间: 13:00–14:00 谢绝接待客人

《文章二》

新环保健康时尚-----带水壶

第一段

一辆单车、一个 ipod、一双环保筷，当然还要一个水壶，这是新生活必需品。记得小时候上学前，爸妈都会为我们准备水壶。今天，我们为自己准备水壶，掀起水壶复兴运动，使其成为全民运动。



第二段

带水壶的好处很多，首先是抢救地球：瓶装水不仅消耗了大量的资源，也制造了不必要的垃圾，瓶装水的成本是自来水的1万倍。2005年台湾的塑料容器的回收量达14万公吨，约有70亿支保特瓶，可以堆满4座的台北101大楼，若把这些瓶子串起来，可以绕台湾1,680圈。带水壶可以免去制造不必要的垃圾。

第三段

带水壶有助健康：多喝水保健康，喝水让你神清气爽、皮肤光滑美丽，甚至激发创意。任何时刻，都应该「水」一下。带水壶有益健康，因为不会给自己借口去买有伤健康的珍珠奶茶或其他含糖的高热量饮料。

第四段

带水壶可以抢救荷包：今年物价上涨，很多人开始担心自己的荷包受不了。理财专家建议：包包里永远有3样东西：帐簿、环保筷和水壶。随时自带水壶，不仅可以环保和保健，同时也是省钱的一个妙方。

第五段

看来带水壶的趋势已在台湾延烧。如果你还没有带水壶的习惯，赶快去找一款你爱的水壶，让它成为你的新宠，随时不离你身边！

《文章三》

春节的习俗

第一段

春节，是农历正月初一，俗称“过年”。这是我国民间最隆重、最热闹的一个传统节日。春节到了，意味着春天将要来临，人们刚刚度过冰天雪地草木凋零的寒冬，当新春到来之际，自然要充满喜悦，载歌载舞地迎接这个节日。



第二段

千百年来，人们以非常丰富多彩的活动庆祝年节，每年从农历腊月二十三日起到年三十，民间把这段时间叫做“迎春日”，也叫“扫尘日”，在春节前扫尘搞卫生，是我国人民传统习惯。然后就是家家户户准备年货，年货包括鸡鸭鱼肉、糖饵果品，也包括赠送亲友的礼品。再就是为小孩子们缝制或买新衣新帽，准备过年时穿。

第三段

在节前要在住宅的大门贴上春联，屋里张贴色彩鲜艳的年画，窗户上贴着美丽的窗花，门前挂大红灯笼或贴福字及财神、门神像等以表示吉祥。福字还可以倒贴，路人一念“福倒了”，就表示“福气到了”。所有这些活动都是要为节日增添足够的喜庆气氛。春节还有放鞭炮的习俗，这是烘托热闹场面的又一种方式。

第四段

春节是个欢乐祥和的节日，也是亲人团聚的日子，离家在外的孩子在过春节时都要回家欢聚。过年的前一夜叫除夕，又叫团圆夜，在这新旧交替的时候，守岁是最重要的年俗活动之一，除夕晚上，全家老小都一起守岁，欢聚畅饮，共享天伦之乐。北方地区在除夕有吃饺子的习俗。在南方有过年吃年糕的习惯，甜甜粘粘的年糕，象征新的一年，生活甜蜜蜜、步步高升。

《文章四》

青奥运会徽设计比赛启动



新加坡青年奥运会组委会周二正式启动2010年青奥运会徽设计比赛。这项比赛不分国籍，只要有兴趣的，都欢迎报名参加。比赛分成青年组和公开组两个组别，青年组限18岁以下青年参加，其他岁数的人士则可参加公开组。

体育部部长说，无论青年组或公开组的比赛，参加比赛的设计，都必须能反映新加坡青年奥运会的精神，也要能反映新加坡欢迎全世界人的理念。

参加比赛的人可直接上网呈交作品，网址是 www.singapore2010.sg/logo，每人只限一个作品。如果想要参加比赛，青年组必须于今年8月29日之前呈交作品，公开组参赛截止日期是8月31日。

首届青奥运将在2010年8月14日至26日于新加坡举行，预料约有3500名年龄14至18岁的运动员参加。为了迎接这项盛会，新加坡各界正积极筹办各种活动以迎接来自世界各地的运动员和观光客的到来。对这项比赛有问题的人，可以直接写电子邮件向新加坡青年奥运会提出询问。

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

旅遊精選團

(一)

網站首頁	付款方法	酒店常識	機票常識	世界各地旅行團	聯絡我們	加入最愛	設為首頁
------	------	------	------	---------	------	------	------

(二)

	精選團名稱	團費	報名
一天團 (除非另有規定，一人即可成行、天天出發)			
	<u>海陸空 360 度環島遊</u>	港幣 410	報名
	<u>東方之珠夜精華</u>	港幣 490	報名
	<u>大嶼山天壇大佛一天遊</u>	港幣 380	報名
	<u>香港生活體驗一天遊</u>	港幣 490	報名
	<u>鯉魚門海鮮晚宴精選遊</u>	港幣 490	報名
	<u>海陸空香港遊(三人成行)</u>	港幣 1980	報名
	<u>香港半日遊</u>	港幣 180	報名

(三)

如欲查詢，請與萬福旅行社有限公司聯絡

地址：	香港九龍旺角道33號凱途發展大廈5樓 (砵蘭街313號旺角道交界) 旺角地鐵站A2出口(地圖)
-----	--

查詢電話 (Tel): (852)23926666 傳真 (Fax): (852)23916666
牌照號碼: 351306 網址: www.6666.hk 電郵: go@6666.hk

聯絡人： 伍佩文先生, 郭詠茵小姐: 由於本公司已把所有的旅遊產品資料全部放在網站上，客人如有任何查詢，請先流覽本公司網站後，再打電話向本公司詢問。謝謝！

辦公時間： 星期一至五 09:00–19:00; 星期六 09:00–18:00;
星期日及公眾假期 10:00–18:00
午餐時間: 13:00–14:00 謝絕接待客人

《文章二》

新環保健康時尚-----帶水壺

第一段

一輛單車、一個 ipod、一雙環保筷，當然還要一個水壺，這是新生活必需品。記得小時候上學前，爸媽都會為我們準備水壺。今天，我們為自己準備水壺，掀起水壺復興運動，使其成為全民運動。



第二段

帶水壺的好處很多，首先是搶救地球：瓶裝水不僅消耗了大量的資源，也製造了不必要的垃圾，瓶裝水的成本是自來水的1萬倍。2005年臺灣的塑膠容器的回收量達14萬公噸，約有70億支保特瓶，可以堆滿4座的臺北101大樓，若把這些瓶子串起來，可以繞臺灣1,680圈。帶水壺可以免去製造不必要的垃圾。

第三段

帶水壺有助健康：多喝水保健康，喝水讓你神清氣爽、皮膚光滑美麗，甚至激發創意。任何時刻，都應該「水」一下。帶水壺有益健康，因為不會給自己藉口去買有傷健康的珍珠奶茶或其他含糖的高熱量飲料。

第四段

帶水壺可以搶救荷包：今年物價上漲，很多人開始擔心自己的荷包受不了。理財專家建議：包包裏永遠有3樣東西：帳簿、環保筷和水壺。隨時自帶水壺，不僅可以環保和保健，同時也是省錢的一個妙方。

第五段

看來帶水壺的趨勢已在臺灣延燒。如果你還沒有帶水壺的習慣，趕快去找一款你愛的水壺，讓它成為你的新寵，隨時不離你身邊！

《文章三》

春節的習俗

第一段

春節，是農曆正月初一，俗稱“過年”。這是我國民間最隆重、最熱鬧的一個傳統節日。春節到了，意味著春天將要來臨，人們剛剛度過冰天雪地草木凋零的寒冬，當新春到來之際，自然要充滿喜悅，載歌載舞地迎接這個節日。



第二段

千百年來，人們以非常豐富多彩的活動慶祝年節，每年從農曆臘月二十三日起到年三十，民間把這段時間叫做“迎春日”，也叫“掃塵日”，在春節前掃塵搞衛生，是我國人民傳統習慣。然後就是家家戶戶準備年貨，年貨包括雞鴨魚肉、糖餌果品，也包括贈送親友的禮品。再就是為小孩子們縫製或買新衣新帽，準備過年時穿。

第三段

在節前要在住宅的大門貼上春聯，屋裏張貼色彩鮮豔的年畫，窗戶上貼著美麗的窗花，門前掛大紅燈籠或貼福字及財神、門神像等以表示吉祥。福字還可以倒貼，路人一念“福倒了”，就表示“福氣到了”。所有這些活動都是要為節日增添足夠的喜慶氣氛。春節還有放鞭炮的習俗，這是烘托熱鬧場面的又一種方式。

第四段

春節是個歡樂祥和的節日，也是親人團聚的日子，離家在外的孩子在過春節時都要回家歡聚。過年的前一夜叫除夕，又叫團圓夜，在這新舊交替的時候，守歲是最重要的年俗活動之一，除夕晚上，全家老小都一起守歲，歡聚暢飲，共享天倫之樂。北方地區在除夕有吃餃子的習俗。在南方有過年吃年糕的習慣，甜甜粘粘的年糕，象徵新的一年，生活甜蜜蜜、步步高升。

《文章四》

青奧運會徽設計比賽啟動



新加坡青年奧運會主委會週二正式啟動2010年青奧運會徽設計比賽。這項比賽不分國籍，只要有興趣的，都歡迎報名參加。比賽分成青年組和公開組兩個組別，青年組限18歲以下青年參加，其他歲數的人士則可參加公開組。

體育部部長說，無論青年組或公開組的比賽，參加比賽的設計，都必須能反映新加坡青年奧運會的精神，也要能反映新加坡歡迎全世界人的理念。

參加比賽的人可直接上網呈交作品，網址是 www.singapore2010.sg/logo，每人只限一個作品。如果想要參加比賽，青年組必須於今年8月29日之前呈交作品，公開組參賽截止日期是8月31日。

首屆青奧運將在2010年8月14日至26日於新加坡舉行，預料約有3500名年齡14至18歲的運動員參加。為了迎接這項盛會，新加坡各界正積極籌辦各種活動以迎接來自世界各地的運動員和觀光客的到來。對這項比賽有問題的人，可以直接寫電子郵件向新加坡青年奧運會提出詢問。